

إيقاعات مختلفة

نادي الهايكو العربي

10

قصائد

شعر
محمود الرجبي

ترجمة

نسيم السعداوي





Different rhythms

Haiku Poems By
Mahmoud Al-Rajabi

Translated By
Nessim Saadaoui

Electronic Books Of Arabic Haiku Club

The Digital Publication of Electronic Books Series

Electronic Book Published By Arabic Haiku Club

2015



Copyright © 2015 Arabic Haiku Club. All rights reserved. Unless otherwise indicated, all materials on these pages are copyrighted by the Arabic Haiku Club. All rights reserved. No part of these pages, either text or image may be used for any purpose other than personal use. Therefore, reproduction, modification, storage in a retrieval system or retransmission, in any form or by any means, electronic, mechanical or otherwise, for reasons other than personal use, is strictly prohibited without prior written permission

PREFACE

For me, meaning is the most important thing I strive for preserving in Haiku writing.

I believe that Haiku must have meaning, and this meaning must be a formative material at the hands of the Haikist.

I believe that Haiku depends on image, but Haiku is not an image or drawing without meaning. It must contain meaning that comes out of the image. Meaning must be a product of mixing the following components of the Haiku: simplicity, feeling, tune, subject, theme, and intention, moral.

Haiku consists of describing a scene that everyone sees every day, but in an amazing way that they have not even thought of. Haiku relates to the vision and insight, not to the mere sense of sight. It is about an event, and not about who is able to make an event. It is represented in what is hidden behind-the-scenes and in the scene.

No one else has the same eyes as yours, the same thoughts you have, the same feelings you experience and the same reactions as you respond with. You are different by just being yourself. Close your mind. Close your eyes. See with your heart to feel what others can only see.

Praying that the eyes of your heart would be enlightened

Mahmoud Al-rajabi



غرابية

نظرتُ إلى مرآةِ صِبائي
أنا كما أنا
لكنني سِوَايَ !!





Strangeness

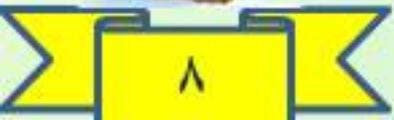
I looked to my youth's mirror
I'm as I am
But someone else





فلسفة

هذي الحياة ليست أكثر من خيال
حلم يمر تحت نافذة الوجود
إجابة تبحث عن سؤال !!





wisdom

This life is nothing but fancy
A dream passes under the existence's window
An Answer looking for a problem !!





ميراث

أخون نفسي تحت مقصلة الحياة
هذي يدي قد لوّحت لكل أنواع الطغاة
أعداؤنا فينا ونصرخ في الغزاة !!

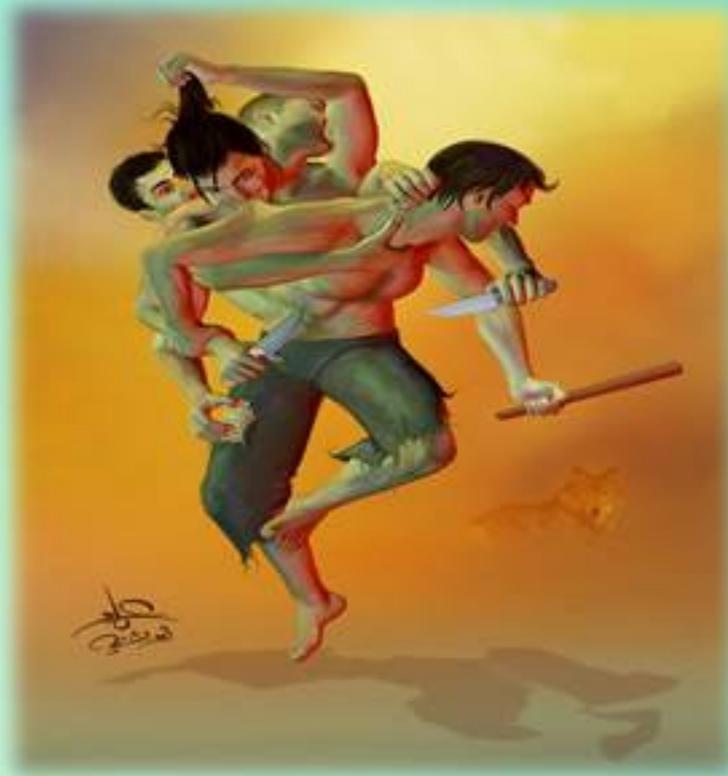




Legacy

Under the life's guillotine, Betraying myself
My own hand, cheered various Tyrants
Enemy within us, we shout at out invaders !!





إيقاعات مختلفة

ثلاثة أنت والازدحام يُمزقك
المرأة وجه رآك فأنكرك
الظل يخرجُ منك الآن ليتبعك !!

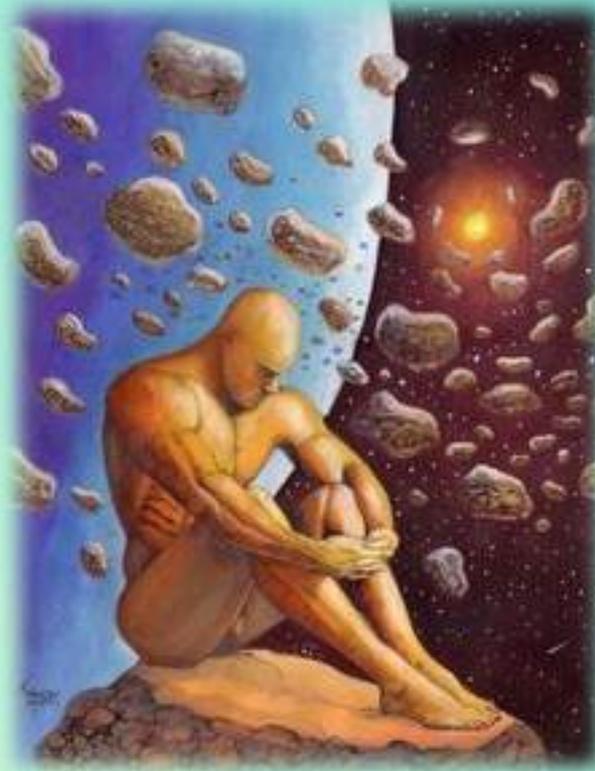




Different rhythms

Trio you are, crowd is turning apart
Seen, Denied, by A mirror, A face
A Shadow comes out you to follow you

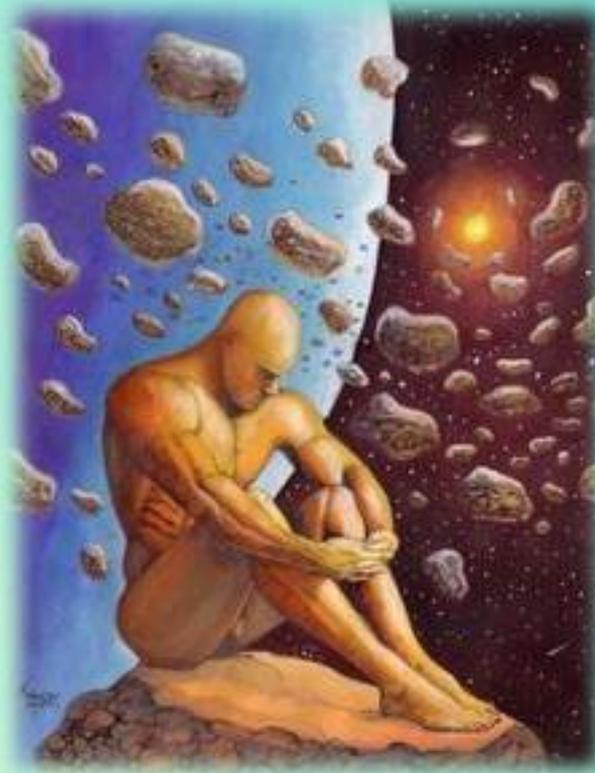




عشق

يضيقُ الجسدُ على روح العاشقِ
يضيقُ الصبرُ، يضيقُ الوقتُ
فتورقُ أغصانُ الصمتِ !!





Adoration

The body is tight, for a lover's soul
Patience, time shrunk
Silence twigs blossom then





انطلاق

خذني فأنا من بعيد
كالنسر تُسافرُ رُوحِي
جسدي أسري، لكنني عنيد !!





Soaring

Take me, I am from a distance
My soul travels like an eagle
Imprisoned in my body, I am strong-willed!





طيف

كلوحةٍ على جدارِ غرفتي
أراها كلَّ يومٍ
روح أمي الطاهرة !!

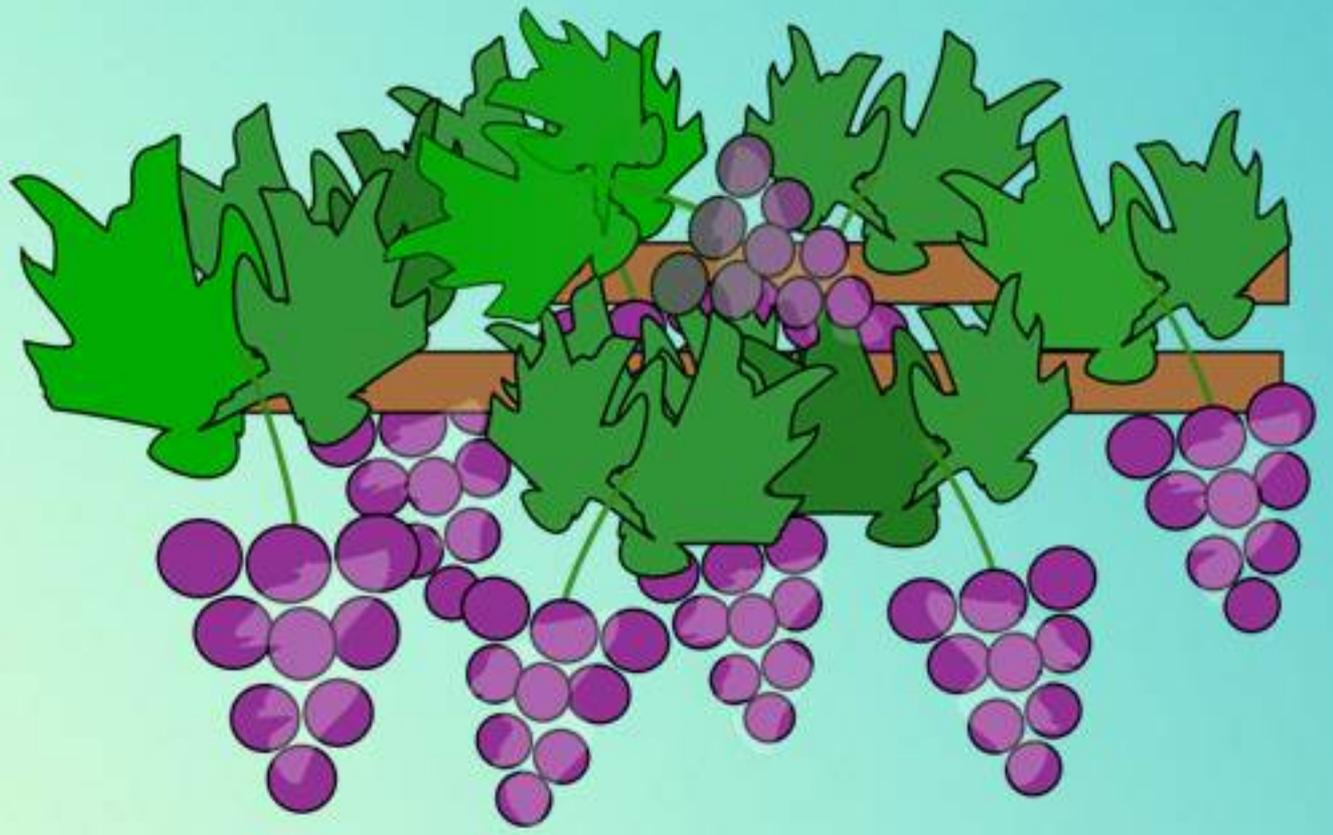




spirit

like a painting on the wall of my room
Every day, I see
Immaculate spirit of my mother!





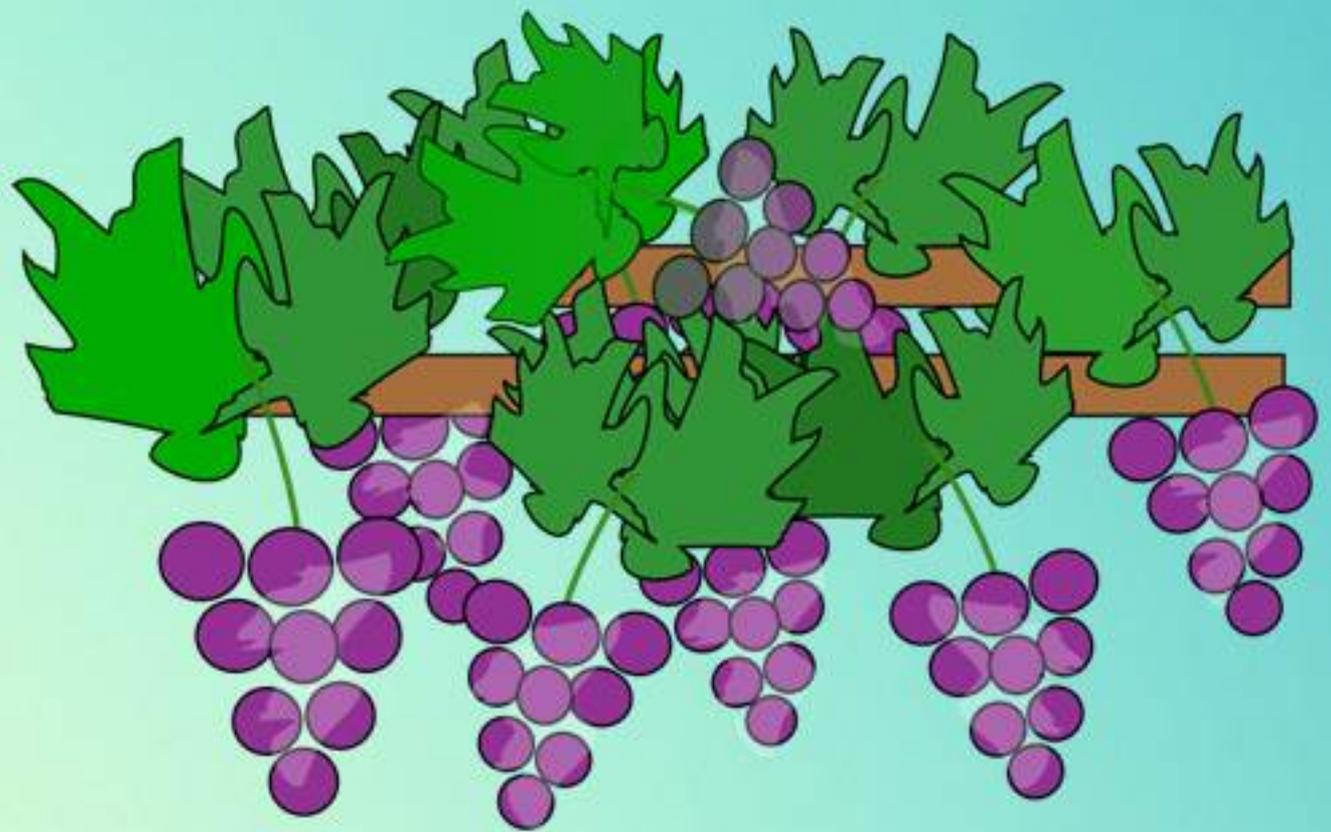
زيارة

دالية عجوز

سلحفاة طفولتي والكرات

تفوح الحديقة بالذكريات !!





A Visit

An old Grape Tree

My childhood's memories and balls:

The garden smacks of memories fragrances.





ذكري

ذكريات لا تنتهي
ما تبقى من أبي بعد الرحيل
خصلة من شعره الجميل !!





A Memory

Never-ending memories,
What remains of my father after his death
A lock of his beautiful hair!





تحدي

الوردة ذابلة

لم تمطر يوماً في قلبي سحُبُ الحب
كَبُرْتُ صحرائي لكني ساظلُ أحبُّ !!





Challenge

The rose has withered
Love clouds, never showered my heart
Dry lands spread out, my heart will go on!



ARABIC HAIKU CLUB

<https://www.facebook.com/groups/254763741390724/>



Mahmoud Al-rajabi



مع تحيات نادي الهايكو العربي



نادي الهايكو العربي

بإشراف الكاتب محمود عبد الرحيم الرجبي

نادي الهايكو العربي
ARABIC HAIKU CLUB

تنبيه لكل عشاق ومتذوقي قصيدة الهايكو
أنتم في المكان الصحيح !!

<https://www.facebook.com/groups/254763741390724/>